

RÉSUMÉS SUMMARIES

ZUSAMMENFASSUNG SUMARIO

R. GIULIANI - « PRESENTAZIONE »

Prof. Renzo Giuliani, President of the « Accademia dei Georgofili » of Florence, announces the publication of the review « The History of Agriculture » explaining the tasks and initiatives which will be pursued.

×

Le Prof. Renzo Giuliani, Président de l'Académie des Géorgophiles de Florence, annonce la publication de la revue « Histoire de l'Agriculture » et donne des renseignements sur les buts et les initiatives qui seront poursuivies.

×

Prof. Renzo Giuliani, Präsident der « Accademia dei Georgofili » von Firenze, gibt die Herausgabe der « Rivista di Storia dell'Agricoltura » beant und berichtet über die daraus sich ergebenden Aufgabe und Tätigkeiten.

×

El Profesor Renzo Giuliani, Presidente de la Academia de los « Amantes del Campo » de Florencia, anuncia la publicación de la Revista de la Historia de la Agricultura e informa sobre las realizaciones e iniciativas a cumplirse.

G. LUZZATTO - « UNA INIZIATIVA FELICE »

Prof. Gino Luzzatto illustrates the opportunity of the initiative that he calls « welcomed » by making a short review of all the historical periods of agriculture, stressing their importance for Italian economy and inviting young students to devote themselves to studies which may bring a substantial contribution to the history of agriculture.

×

Le Prof. Gino Luzzatto illustre l'opportunité de l'initiative qu'il appelle « heureuse » en faisant un court aperçu de toutes les périodes historiques de l'agriculture, en soulignant l'importance qu'elles revêtent pour l'agriculture italienne et en incitant les jeunes étudiants à des études qui pourront apporter une contribution importante à l'histoire de l'agriculture.

×

Prof. Gino Luzzatto erläutert diese begrüßenswerte Initiative, die er als glücklich bezeichnet, und bringt eine kurze Abhandlung über alle Perioden der Geschichte der Landwirtschaft. Er betont ihre Bedeutung für die italienische Wirtschaft und fordert die italienischen Studierenden auf, durch intensives Studium einen beträchtlichen Beitrag zur Landwirtschaftsgeschichte zu leisten.

×

El Profesor Gino Luzzatto ilustra la oportunidad que la llama feliz dando una breve ojeada a todos los periodos históricos de la agricultura italiana resaltando su importancia para la economía italiana.

I. IMBERCIADORI - CONTRASTI DI TECNICA COLTIVATRICE NELLA TOSCANA DEL PRIMO OTTOCENTO.

L'A. examine les conditions dans lesquelles s'effectuait la cultivation agricole dans la Toscane: il considère la petite propriété exploitante, la jachère dans la propriété de la ferme, l'invention du nouveau contre Tuscan, et l'introduction de la rotation quatriennale au début du 19ème siècle.

×

The author examines the provading conditions of the agricultural cultivation in Tuscany, considering the «small farm» ownership, the fallow in land tenure, the discovery of the new Tuscan coulter and the introduction of the 4-year rotation at the beginning of the XIX Century.

×

Der Verf. untersucht die Bedingungen, unter denen der Landbau in der Toscana betrieben wurde, wobei er besonders auf die Verhältnisse im Kleinbetrieb zu Anfang des XIX. Jahr Hunderts eingeht, ferner auf die Brache im Betrieb, auf die Erfindung des toskanischen Sechs und auf die Einführung der Vierfelderwirtschaft.

×

Se han considerado y examinado las condiciones en que venia efectuada la cultivacion agricola de la Toscana, considerando la perqueña

propiedad de tierra cultivada, el barbecho en la propiedad hacendal, la invención del nuevo arado toscano y la introducción al principio del siglo XIX.

G. FORNI - DUE FORME PRIMORDIALI DI COLTIVAZIONE.

L'A. considère la pré-histoire, l'histoire et l'éthnologie des formes primordiales des techniques de la production végétale se référant aux cultivations « inconscientes » et « de protection », et aux premières notions des classifications des techniques de cultivation.

×

The author examines the pre-history, the history and the ethnology of the primordial forms of plant production technics, referring also to the « unconscious » and « protection » crops and to the first systems of classification of cultivation techniques.

×

Der Verf. untersucht die Vorzeit, Geschichte und Ethnologie der Primordialformen der Pflanzenproduktion und berücksichtigt dabei die « unbewussen » Kulturen und die zur « Sicherung » und deren Eingliederung in die allgemeinen Anbauverfahren.

×

Ha sido tomado en consideración la pre-historia, la historia y la etnología de las formas iniciales de la técnica productiva en relación con los cultivos: « primitivo » y de « protección » con las premisas clasificadas de las técnicas de cultivo.

M. ZUCCHINI - GLI « STATUTI » E L'AGRICOLTURA FERRARESE.

The author examines the agricultural conditions of Ferrara, bearing in mind the rules contained in the « Statuta Ferrariae », issued in Ferrara in 1827 by Obizzo II d'Este, and considers their importance in the XIII Century within the framework of the « commune's » and pre-Seigniorial » period.

×

L'A. examine les conditions de l'agriculture de Ferrara en tenant compte des normes statutaires dont au « Statuta Ferrariae », émises à Ferrara en 1287 par Obizzo II d'Este, et il en considère leur importance au XIII siècle dans le cadre de la période des « communes » et de celle qui a précédé les « Seigneuries ».

×

Der Verf. untersucht die landwirtschaftlichen Verhältnisse in Ferrara unter Berücksichtigung der Satzungsnormen der « Statuta Ferrariae », die von Obizzo II im Jahre 1287 in Ferrara erlassen worden waren, und weist auf deren Bedeutung für die Kommunal und vor-herrschaftliche Epoche des XIII. Jahrhunderts hin.

×

El autor examina las condiciones de la agricultura ferrarese teniendo presente las normas establecidas en los *Estatutos ferrareses* fechados en Ferrara en el 1287 por Obizzo II de Este y considera su importancia en el siglo XIII, en el cuadro del periodo comunal y pre señorial.

G. L. MASETTI ZANNINI - ISTANZE PER L'AGRICOLTURA ALLA MORTE DI CLEMENTE XI.

The author examines the agricultural conditions at the time of the death of Clement XI., in 1721, and illustrates the instances presented at that time, among which the so-far unpublished document of Abbot Ponziano Fargna to Prince Marcantonio Borghese.

×

L'auteur examine les conditions d'agriculture à la mort de Clement XI, en 1721, et commente les instances présentées alors, parmi lesquelles le document, auparavant jamais publié, de l'Abbé Ponziano Fargna adressé au Prince Marcantonio Borghese.

×

Der Verf. untersucht die landwirtschaftlichen Verhältnisse zur Zeit des Todes von Clemens XI. im Jahre 1721 und erläutert die eingereichten Eingaben, darunter auch das unveröffentlichte Dokument des Abtes Ponziano Fargna in den Prinzen Marcantonio Borghese.

×

A la muerte de Clemente XI, en el 1721, vienen examinadas las condiciones de la agricultura y ilustradas las instancias presentadas entre las cuales el documento inédito del Abad Ponziano Fargna al Príncipe Marco Antonio Borghese.